

Porównanie tłumaczeń Hioba 18:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, światło bezbożnego gaśnie i nie świeci płomień* jego ogniska. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Owszem, światło bezbożnego gaśnie, płomień jego ogniska przestaje się tlić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak, światło niegodziwych zgaśnie, a iskra jego ognia już nie zaświeci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owszem, światłość niepobożnych zgaśnie, i nie będzie świeciła iskra ognia ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aza światło niezbożnego nie zagaśnie ani się będzie świecił płomień ognia jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak światło grzesznika zagaśnie, a jego płomień nie błysnie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jednak światło bezbożnego gaśnie i nie świeci się płomień jego ogniska.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Światło złego człowieka i tak zgaśnie i nie będzie świecił płomień jego ognia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zgaśnie tylko światło obłudnego i płomień jego ognia nie da blasku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak światło grzesznika zagaśnie, a płomień ogniska jego nie zajaśnieje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і світло безбожних згасне, і їхній огонь не підніметься?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jednak światło niegodziwego gaśnie, a płomień jego ogniska nie świeci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Również światło niegodziwych zostanie zgaszone, nie zaświeci też iskra jego ognia.

¹⁾ płomień, שָׂבִיב (szewiw), hl.